

La rédaction: « Mais tu vois quand tu lis bien Hnacipan Léopold il choisit toujours les prénoms de nos sœurs dans ses écrits. » Remarque de Romain H. (journaliste.) Je lui réponds, qu'il n'a pas tout à fait tort. Un exemple ci-contre dans une nouvelle qui n'est pas encore publiée. Je voulais changer pour Nuelasin mais au final je décidai de laisser. C'est pour aller dans le même sens que le neveu. Le cas ci-contre est une de mes fantasmagories. Oui, cette histoire de noms m'est vraiment insupportable. Vous avez compris que pour relater des scènes sensuelles, il m'est difficile de donner des noms de sœurs ou de cousines. Alors, alors, je me recours à ceux de mes nièces qui sont aussi des sœurs des autres en l'occurrence mes neveux. Ce transfert psychologique me soulage. Je me sens allégé. Je délie la charge sur la génération du dessous qui m'est plus facile à supporter. Cela n'arrange pas le fardeau. Les neveux et nièces ne seront pas contents. Je m'en excuse. J'aurai pu aussi recourir aux noms dans d'autres langues ou bien inventer. Oui, mais ma littérature ne collera plus à la réalité culturelle du pays. La mienne. Oleti aux neveux et nièces de me comprendre. Je vous aime. Vive la rentrée. J'espère que tout le monde est heureux. Les enseignants et le personnel mais surtout les élèves. Entre les caprices de la météo et la covid... Pff! Bonne lecture à vous.

Wws

Ngazo e zööng

« Paryss, Jëmen »

Dans nos discours coutumiers, lorsque j'entends nos vieux évoquer les deux « chefferies » de ma tribu, ils disent « Hneumajoxu » et « Enefëji ». L'autorité administrative française a ordonné qu'il n'y ait qu'une « petite chefferie administrative » à Xodre. Mais depuis toujours, ces deux entités étaient bien distinctes entre « Kolojë » et « Kolopi », chacun ayant sa chefferie. Dans nos tournois inter quartiers, lors de la semaine de prière, on appelle les gens de « Hneumajoxu », badei « Paryss », et ceux de kolojë à Enefëji, « badei Jëmen ». En regardant, une vidéo, dernièrement où mon grand-père expliquait mes liens et

rapports avec telle ou telle famille, tel ou tel clan, j'ai été interpellé par son explication des surnoms donnés aux maisons de Xodre, « Moodo » (Mont-Dore), « Lebanon » (Liban), « Burail », etc, mais aussi à ces deux petites chefferies de Paryss et Jëmen. Ce serait « Thamono qatr », un vieux « qazi petr » de la tribu qui aurait donné ces deux surnoms, à son retour de la seconde guerre mondiale, en attribuant, Paryss à Hneumajoxu, pour Paris, et Jëmen à Enefëji, pour Germanie, l'Allemagne. Maintenant, en grand fan du Paris Saint Germain, que je suis, en souvenir de ma vie de jeune étudiant dans la Capitale française, je dis aux enfants que Paryss et Jëmen, viennent de Paris Saint Germain...

Ma iesoje

Simelem

Chez Waisoma,

les chiens signalèrent la présence de Simelem. Thailue sortit. Il était déjà à la devanture de la maison en tôles. Les chiens lui étaient d'une grande familiarité. Les deux hommes entrèrent dans la cuisine où Waisoma finissait de mettre le couvert. Ils allaient passer à table. Les enfants étaient déjà dans la case. Ils dormaient tôt pour la colonie du lendemain mais surtout qu'ils ne devaient pas écouter les discussions des adultes. Waisoma était la reine et la plus heureuse. Deux hommes pour elle seule et son regard vagabondait allègrement de l'un à l'autre. Il est aussi vrai que les deux hommes se ressemblaient beaucoup. Deux gouttes d'eau. L'apparence a dû renforcer leurs liens d'affection. Amoureusement. Eve n'avait rien à se reprocher. Adam non plus. Mais Simelem était le plus mal. Il ne savait pas trop où poser ses yeux. Son malaise

altéra sa faim. Waisoma avait bien idée de la gêne que son mari exerçait sur son amant. Mais au fond, elle a agi comme elle devait le faire envers les hommes de son clan. Tous frères. Simelem fut seulement libéré lorsque Thailue proposa d'aller voir ce qu'il lui avait ramené de Nouméa ; un grand coutelas confectionné sur mesure, une pelle à deux battants pour creuser des trous, une bêche et une barre à mine qu'il a lui-même obtenue d'un ami wallisien qui travaillait dans une quincaillerie. Le tout bien emballé et enfoncé dans une longue caisse. Tout cet outillage fut à la demande de Waisoma.

Elle avait dit à Thailue de forger des outils pour Simelem qui arrivait tout le temps à la maison lorsqu'elle avait besoin de lui pour les travaux des champs. Lorsqu'ils discutaient sous le figuier pendant leurs pauses, Simelem donnait l'image de ces outils qu'il avait dans la tête. Waisoma soulevait alors sa popi-

née plus haut que le genou et esquissait des croquis sur sa cuisse en insistant si c'était bien ce à quoi il pensait. Simelem, par pudibonderie et surtout par respect à son cousin, détournait de Waisoma son regard en lançant des "oui, oui" d'approbation. Waisoma continuait ses figures par jeu et par excès de tendresse. Simelem ne ferait au grand jamais le grand saut. H.L

Bizarerie du Drehu

Thoi En langue drehu est traduit par mentir en français. Exemple: eni a thoï. Je mens. Son contraire est nyipici. Exemple: eni a nyipici. Je dis la vérité ou bien, je ne dis pas un mensonge. Mais thoï peut changer automatiquement de sens pour devenir mensonge uniquement par l'intonation. Lorsqu'on s'étonne et qu'on interjecte avec thoï en fin de diction, la traduction n'est plus mensonge mais vérité.

Exemple: Liva: Ameni hnamiatr. Amekötine: Nyipici (Thoï) ! Traduire: Liva: Je suis un pasteur. Amekötine: Est-ce vrai ! Avec la marque interjective, thoï devient nyipici (vrai) son contraire.



Humeur : ... Covid 19/confinement



Non respect du port du masque et de la distanciation. C'est 15000 francs d'amende.



HL

Egeua !

Ben jeûne.

J'ai envie de toujours rester jeune.



Net

Prière : Je dédie ma reconnaissance à une collègue. Elle m'est d'une grande aide dans le travail de la direction mais aussi dans ma vie. Elle m'aide. Elle travaille dans l'ombre mais toute la gestion de notre établissement repose sur elle et je la remercie. Vraiment une grande joie d'être épaulé de la sorte. Bénie soit-elle. Mère de Dieu !



Responsable de la publication:
Léopold Hnacipan
hnacipan@gmail.com